



**PROPOSITION ExB FSR/VORSCHLÄGE ExB FSR**

**Proposition 1 : Augmentation de la taxe d'enregistrement de CHF 1'500.-- (LNA) et de CHF 500.-- (LNB)**

**Vorschlag 1 : Erhöhung der Wettbewerbspauschale für Clubs um CHF 1'500.-- (NLA) und um CHF 500.-- (NLB)**

Le ExB propose une augmentation de la taxe d'enregistrement de CHF 1'500.-- pour les Clubs de la LNA et de CHF 500.-- pour les Clubs de la LNB.

Das ExB schlägt die Erhöhung der Wettbewerbspauschalen um CHF 1'500.-- für Clubs der NLA und um CHF 500.-- für Clubs der NLB vor.

**Motivation/ Begründung**

Au moment, la taxe d'enregistrement se monte à CHF 6'000.-- pour les Clubs de la LNA et à CHF 4'500.-- pour les Clubs de la LNB. Dans la Saison passé il s'es montré nécessaire, pour beaucoup de jeux de la LNA et pour certains jeux de la LNB, de faire assister les arbitres par des juges de touche de la FSR (et, dans certains cas, par des commissionnaires). Cette mesure a provoqué une sensible augmentation des frais de voyage pour les arbitres. Il est donc nécessaire que les deux ligen participent dans un cadre congru à cette augmentation des frais. Pour cette raison, la FSR propose une augmentation de la taxe d'enregistrement, pour les Clubs de la LNA, de CHF 1'500.-- à nouveau CHF 7'500.-- et, pour les clubs de la LNB, de CHF 500.-- à nouveau CHF 5'000.--.

Die aktuelle Wettbewerbspauschale für Clubs der NLA beträgt CHF 6'000.-- und für der NLB CHF 4'500.--. In der letzten Saison hat es sich bei vielen Spielen der NLA und bei gewissen Spielen der NLB als notwendig erwiesen, den Schiedsrichtern zwei von der FSR gestellt Linienrichter (bei gewissen Spielen sogar einen Match Commissioner) zur Seite zu stellen. Diese Massnahme hat zu erheblich erhöhten Kosten für Reisespesen für Schiedsrichter geführt. Es ist deshalb notwendig, dass diese beiden Ligen in angemessenen Rahmen dieser Kostenerhöhung beitragen. Die FSR schlägt deshalb vor, die Wettbewerbspauschale für Clubs der NLA um CHF 1'500.-- auf neu CHF 7'500.-- und für Clubs der NLB auf neu CHF 5'000.-- zu erhöhen.

## Proposition 2 : Introduction d'une taxe d'enregistrement pour le transfert international de joueur/ changement de club

### Vorschlag 2 : Einführung einer Gebühr für den internationalen Spielertransfers/ Clubwechsel

	Over 18	Under18
d'un club d'une fédération étrangère à un club de la FSR	50.--	25.--
von einem Club eines ausländischen Verbandes zu einem Club der FSR	50.--	25.--

Entrée en vigueur/ Inkrafttreten: Saison 2015/ 2016

En conséquence, le Règlement des Compétitions/ Deuxième partie (licences et Transferts des joueurs) est modifié comme suivi :

Aus diesem Grund wird das Wettkampfbreglement/ Zweiter Teil (Lizenzen und Spielertransfers) wie folgt geändert:

Le Règlement des Compétitions/ Deuxième Partie (Licences et Transferts des joueurs) est modifié comme suivi :

Nouveau : Art. 15<sup>bis</sup> Taxes

- 1 Le transfert de joueur/ changement de club d'un club de la FSR à un autre club de la FSR sont payé dans le cadre de la taxe sur les licences de joueur, à payer par le nouveau club. La nouvelle taxe sur les licences doit être payée entièrement, indépendamment si l'enregistrement a lieu au commencement ou à la fin de la durée de validité de la licence. Une éventuelle taxe de licence payée par le club précédent n'est pas remboursée, même pas partiellement.
- 2 Pour les transferts de joueur/ changement de club d'un club d'une fédération étrangère à un club de la FSR est, en addition à la taxe sur les licences de joueur, à payer une taxe de transfert international de joueur, dont le montant est fixée par l'AD. Cette taxe additionnelle est limité à 15 tranferts international de joueur par club. Le débiteur de la taxe de transfert international est le club de la FSR. Elle doit être payée entièrement, indépendamment si l'enregistrement a lieu au commencement ou à la fin de la durée de validité de la licence. Une éventuelle taxe de licence payée par le club précédent n'est pas remboursée, même pas partiellement.

Das Wettkampfbreglement/ Zweiter Teil (Lizenzen und Spielertransfers) wird wie folgt geändert :

Neu : Art. 15<sup>bis</sup> Gebühren :

- 1 Spielertransfers/ Clubwechsel von einem Club der FSR zu einem anderen Club der FSR sind im Rahmen der Lizenzgebühr, welche der neue Club zu entrichten hat, abgegolten. Die neue Lizenzgebühr wird in vollem Umfang erhoben, unabhängig davon, ob der Spielertransfers/ Clubwechsel zu Beginn oder erst während der Gültigkeitsdauer der Lizenz erfolgt. Eine allfällig durch den vorherigen Club bezahlte Lizenzgebühr wird nicht zurückerstattet, auch nicht teilweise.
- 2 Für Spielertransfers/ Clubwechsel von einem Club eines ausländischen Verbandes zu einem Club der FSR werden, ist, zusätzlich zur Lizenzgebühr, eine von der DV festgelegte Gebühr für den internationalen Spielertransfers zu entrichten. Diese Zusatzgebühr ist auf 15 internationale Spielertransfers/ Clubwechsel pro Club beschränkt. Schuldner der internationalen Transfergebühr ist der Club der FSR. Sie wird in vollem Umfang erhoben, unabhängig davon, ob der Spielertransfers/ Clubwechsel zu Beginn oder erst während der Gültigkeitsdauer der Lizenz erfolgt.

Eine allfällig durch den vorherigen Club bezahlte Lizenzgebühr wird nicht zurückerstattet, auch nicht teilweise.

Le Règlement des Finances est adapté.

Das Finanzreglement wird angepasst.

### **Motivation/ Begründung**

Jusqu'au moment actuel, la FSR a manqué de demander des frais en cas de transfert de joueur. Car, dans ce cas, il s'agit d'une nouvelle licence de joueur et car ce cas cause considérablement plus de travail pour la CL, notamment en cas de transferts de joueur internationaux selon les nouvelles dispositions de WORLD RUGBY, il est nécessaire de demander une taxe. Les taxes proposées du ExB correspondent aux taxes pour les licences, à l'exception des cas d'un transfert de joueur d'un club d'une fédération étrangère à un club de la FSR. Ce dernier cas, grâce aux nouvelles dispositions de WORLD RUGBY, causent un travail particulier à la FSR. Pour garantir un traitement efficace des cas de transfert de licences, les frais susmentionnés doivent être chargés.

Bisher hat es die FSR versäumt Gebühren im Fall von Spielertransfers zu erheben. Da es sich dabei um eine neue Spielerlizenz handelt und da der Spielertransfer für die LK mit erheblich mehr Aufwand verbunden ist, insbesondere im Fall von internationalen Spielertransfers gemäss den neuen Bestimmungen von WORLD RUGBY, ist es notwendig, eine Gebühr dafür zu erheben. Die vom ExB vorgeschlagenen Gebühren entsprechen dabei den existierenden Gebühren für Lizenzen, mit Ausnahme der Fälle eines Spielertransfers von einem Club eines ausländischen Verbandes zu einem Club der FSR. Dieser letztgenannte Fall sind durch die neuen Bestimmungen von WORLD RUGBY für die FSR mit einem besonders hohen Arbeitsaufwand verbunden. Um hier eine effiziente Erledigung zu garantieren, müssen die obengenannten Gebühren eingehoben werden.

### **Proposition 3 : Introduction d'une taxe d'enregistrement de l'équipe pour le championnat U18/ U16**

#### **Vorschlag 3 : Einführung einer Wettbewerbspauschale für die Meisterschaft U18/ U16**

Le ExB propose une taxe d'enregistrement de CHF 500.-- par équipe U16 et de CHF 250.-- par équipe U18.

Das ExB schlägt eine Wettbewerbspauschale von CHF 500.-- pro U16-Team und von CHF 250.-- pro U18-Team vor.

#### **Motivation/ Begründung**

Au moment de l'introduction d'un championnat U18/ U16 en Juin 2014 a été introduite l'option future de pouvoir ajouter une taxe d'enregistrement d'équipe (v. pt. 8.3 Directive CTJ Championnat U18/ U16). Cela, d'une côté, parce-que, dans ce moment, on ne pouvait pas encore prévoir si le projet pouvait être réalisé et, de l'autre côté, la FSR ne voulait pas charger les clubs avec plus de dépenses que nécessaire pour leur donner des motivations a participer au championnats des juniors. En tous cas, la FSR s'est réservée de répartir les frais de voyage des arbitres à la fin de l'année en aliquotes sur les équipes inscrites au championnat. Maintenant il s'est montré que le championnat U-16 s'est établi. Les dépenses considérables de la FSR pour cette catégorie justifie le paiement d'une taxe d'enregistrement d'équipe de CHF 500.--. Car le championnat U18 est encore moins évolue, est justifié une taxe d'enregistrement d'équipe inférieure de CHF 250.--. Une fois que le championnat U18 montera au moins a 8 équipes, la taxe pour le championnat U18 sera élevée a CHF 500 comme pour les U16.

Bei der Einführung der Meisterschaft U18/ U16 im Juni 2014 wurde bewusst die Option eingeräumt, zu einem späteren Zeitpunkt eine Wettbewerbspauschale zu erheben (s. Pt. 8.3 Weisung CTJ Meisterschaft U18/ U16). Dies, einerseits, weil noch nicht vorhergesehen werden konnte, ob das Projekt realisiert werden konnte, und, andererseits, um die Clubs nicht unnötig finanziell zu belasten und um ihnen Anreize zu geben, an den Juniorenmeisterschaften teilzunehmen. In jedem Fall hat sich die FSR vorbehalten, die Reiskosten für die Schiedsrichter am Jahresende zu gleichen Teilen auf die an der Meisterschaft eingeschriebenen Mannschaften aufzuteilen. Nun hat sich gezeigt, dass die U16-Meisterschaft gut Fuss gefasst hat. Die erheblichen Aufwendungen der FSR in diese Kategorie rechtfertigt auch die Entrichtung einer Wettbewerbspauschale von CHF 500.--. Da die U18-Meisterschaft noch weniger weit entwickelt ist, rechtfertigt sich eine geringere Wettbewerbspauschale von CHF 250.--. Sobald die U18 Meisterschaft auf mindestens 8 Teams gewachsen ist, wird die Wettbewerbspauschale auf CHF 500 angehoben.

#### **Proposition 4 : Introduction d'une taxe d'enregistrement de l'équipe pour des Clubs Rugby à 7 pour la participation au Swiss Super Seven's**

#### **Vorschlag 4 : Einführung einer Wettbewerbspauschale für reine 7'er Rugby Clubs für das Swiss Super Seven's**

Le ExB propose une taxe d'enregistrement pour les Clubs Rugby à 7 de CHF 200.-- par équipe.

Das ExB schlägt eine Wettbewerbspauschale für reine 7'er Rugby Clubs von CHF 200.-- pro Team vor.

#### **Motivation/ Begründung**

Au moment de l'introduction du Swiss Super Seven's en Juin 2014 a été renoncé à demander aux clubs de rugby existants le paiement d'une taxe d'enregistrement de l'équipe et à établir des licences spéciales (avec des frais). Seuls les clubs de rugby à 7 doivent faire des licences pour leurs joueurs et payer une (modeste) taxe d'enregistrement de l'équipe de CHF 200.-- (v. art. 105 al. 3 RdC-1). Cela parce-que, dans ce moment, on ne pouvait pas encore prévoir si le projet pouvait être réalisé. Est à considérer, en outre, que toutes les équipes, pour chaque tournoi, doivent payer une taxe à l'host club. Pour cette raison, le CC demande de maintenir ce système et d'approuver formellement la taxe d'enregistrement de l'équipe de CHF 200.-- pour les clubs du Rugby à 7. Les expériences faites dans le premier semestre avec le Swiss Super Seven's et la création de la CT7 sont très positives. On observera la future évolution et, en cas de besoin, adapter les frais.

Bei der Einführung des Swiss Super Seven's wurde bewusst darauf verzichtet, für bereits existierende Rugby Clubs eine Wettbewerbspauschale für die Teilnahme am Swiss Super Seven's zu erheben sowie spezielle Spiellizenzen (mit entsprechenden Gebühren) einzuführen. Einzig reine 7'er Rugby Clubs, haben bei der FSR Lizenzen zu lösen und eine (bescheidene) Wettbewerbspauschale von CHF 200.-- zu entrichten (s. Art. 105 Abs. 3 WR-1). Dies, einerseits, weil noch nicht vorhergesehen werden konnte, ob das Projekt realisiert werden konnte. Ausserdem ist zu bedenken, dass alle Mannschaften für jedes Turnier noch eine Gebühr an das Host Team zu entrichten haben. Aus diesem Grund beantragen wir, dieses System beizubehalten und die Wettbewerbspauschale von CHF 200.-- für reine 7'er Rugby Clubs formell zu bewilligen. Die im ersten halben Jahr gemachten Erfahrungen im Swiss Super Seven's sowie die Organisation der CT7 sind sehr positiv. Wir werden die Entwicklung weiterhin beobachten und bei Bedarf die Gebühren anpassen.